



Weekly Report



北ロータリークラブの歴史に“あなたの足跡を”

佐世保北ロータリークラブ 2009～2010年度 R I 会長 / ジョン・ケニー ガバナー/ 高城昭紀

会長/宮崎有恒 幹事/西川正美 例会場/佐世保市島瀬町7番7号 西沢本店8Fカトリックホール（毎週月曜日）
創立/1984. 4. 16 認証/1984. 5. 14 事務局/佐世保市島瀬町7番7号 西沢本店内 TEL 0956-22-7144 FAX 0956-22-1201
E-mail office@sasebonorth.org Web <http://www.sasebonorth.org>

【本 日】	会員数45名	出席 30名	欠 席 4名	出席免除会員出席 6名	ビジター 0名	出席率	90.00%
【前々回】	会員数46名	出席 28名	メーカーアップ 7名	出席規定除外 11名		修正出席率	100.00%

「ロックンロール翻訳者のできるまで」
上西園 誠氏



ものには村上春樹の『1973年のピンボール』を読んで興味を持っていましたが、それ以前に何より音楽が大好きでした。小学校のときに洋楽に目覚めて以来、中学、高校、大学のあいだ、聴くだけではなくバンド活動にも精を出し、卒業後は電子楽器メーカーに就職して海外アーティストが来日したおりの渉外窓口業務を十年近くやりました。今思えばそのときに英語も鍛えられたような気がします。

その後、レコード会社に転職しディレクターとして音楽の創造現場に飛び込みました。それから今度は音楽プロダクションに入り、そこでは主に著作権管理業務を担当しました。

そうやって長きに渡り音楽業界にいて、自らの才能を信じて身一つで生きるミュージシャンたちに常に接していたせいか、ではお前はどうか、肩書きなしで何物にも寄りかからず生きていけるのかという問いがいつしか頭の中を占めるようになりました。なので突然ではありましたが、会社を退職し住んでいた家を引き払い荷物をほとんど処分して、自転車で国内外を放浪することにしたのが一九九九年のことです。北海道から沖縄、台湾、タイ、ニュージーランド、ヨーロッパ。いろんな人に会いましたし、いろんな目に遭いました。それでも毎日24時間、全身で自分のために生きているという実感がありました。

2002年に事故にあい、実家のある長崎でリハビリして

いたら、久しぶりに定住してみるのもいいかということになり、そうするうちに子供が生まれました。妻が仕事に出て、私が主夫です。子育てをしながら家でできる仕事はないかということで始めたのが翻訳でした。年に二〜三冊ペースでやっています。ただしフリーランスは仕事がないときは無職と同じですから、そのあいだ次の仕事に備えてできる限りさまざまなインプットを心がけています。今はノンフィクション中心ですが、ゆくゆくはフィクションにも挑戦してみたいと思っています。

《會長挨撈》

今週の週報には、先日の花見会の様子を載せており、食事処「龍水亭」での集合写真には出席者のたくさんの笑顔があります。

有田竜門ダムの最奥部のこの食事処の背後には、黒髪山地の山々があり主峰の天童岩のある山頂は高さ516m、させぼの烏帽子岳586mよりも低いこの山は、佐賀県を代表する山です。その理由は何と言っても登山道を一步踏み出すと、低山とは思えないほど山の深さを感じるぐらい自然林で覆われていて、この山固有の「カネコシダ」をはじめ全山植物の宝庫だそうだし、また史跡や伝説の数多く残る山岳信仰が盛んだった山だからと思います。

佐世保市内から4～50分で手軽にいけるこの山は、最近では私の最も身近な山登りの山です。メインの竜門ダムよりの登山コースは見返り峠から道を左に取れば「青螺山、牧の山」、右には主峰のほかに「前黒髪、英山」などが位置し、特に主峰からの展望はすばらしいものがあります。ハイキングコースとして親しめ、新しい温泉場もできた黒髪山。これからのシーズン皆さんいかがでしょうか。

《幹事報告》

1. 例会變更

- ・佐世保東南RC

4月7日（金）12：30→4月8日（木）12：30～

HTB JR全日空ホテル (佐世保東RCとの合同例会)

宮崎有恒 会長

西川正美 幹事

本日の例会 観桜例会

次回例会 創立記念卓話（松尾辰二郎 会員）

(記事担当者 大島居 宏)